

El poeta Luis García Montero, en la Escuela de Traducción de Astorga

Por ileon.com | 22/07/2014

El poeta y novelista, y Premio Nacional de Poesía, participará este miércoles en el curso impartido por la ULE en la capital maragata. El viernes será el poeta leonés Antonio Colinas quien pronuncie la conferencia final.

María Victoria Seco, Vicerrectora de Campus de la ULE, los profesores Isabel Cantón, y Javier Gómez Montero, de las universidades de León y Kiel, Mercedes González, concejala de Cultura del Ayuntamiento de Astorga, y Mónica Fernández, de la Dirección General de Promoción del Libro, inauguraron ayer en el Conservatorio de Música de Astorga, la segunda edición de la Escuela de Verano de Traducción de Astorga, un curso de verano que se celebra hasta el próximo viernes y en el que se han inscrito 50 alumnos, de los cuales el 30% son extranjeros.

'La traducción audiovisual: restricciones y creatividad' fue el título de la conferencia impartida por el traductor Fernando Toda (Universidad de Salamanca) a cuya intervención siguió un coloquio para analizar el presente y el futuro de los traductores, una mesa de debate presentada por Camino Gutiérrez Lanza y en la que estaban los traductores Carlos Fortea, Fernando Toda, Christian Hansen y Elena González.

El interés de la Universidad de León por la internacionalización, -hecho que se focaliza a través de programas de intercambio como Erasmus, de convenios específicos en dobles titulaciones, de investigaciones de determinados departamentos como el de Filología Inglesa y la Traducción, o el incremento de la oferta de enseñanza de idiomas-, llevó a que se pusiera en marcha el pasado año la Escuela de Traducción de Astorga. "En ese interés que tenemos por la internacionalización –explicó María Victoria Seco- se cruza en nuestro camino Javier Gómez Montero, gallego de raíces maragatas, que ha desarrollado gran parte de su carrera profesional en Alemania y que se ofrece, junto a las profesoras Isabel Cantón y Camino Gutiérrez, con esfuerzo durante el periodo estival a impulsar este seminario de traductores y escritores". La Vicerrectora de Campus agradeció además la asistencia de los profesores llegados de otras universidades españolas y un 20% procedentes de prestigiosas universidades extranjeras.

Los talleres sobre modelos de traducción también se imparten la sesión del miércoles, día en el que se hará una visita guiada a la Astorga Romana y la lectura poética impartida a las 19.30 horas por Luis García Montero, poeta y novelista, y Premio Nacional de Poesía. Los talleres continuarán también el día 24, donde se incluye una visita guiada a la Catedral y el Museo Catedralicio de Astorga, y el viernes, el poeta leonés Antonio Colinas será el encargado de pronunciar la conferencia final. Tras la presentación de los resultados de los talleres a cargo de la directora del seminario, Isabel Cantón Mayo, intervendrá Colinas quien hablará del hecho de 'Ser traductor y poeta'. Este seminario se realiza al alimón del Encuentro de Escritores y Traductores que se celebra todos los años en Castrillo de los Polvazares.